



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 15 Luglio 1970

Suppl. n. 5 al n. 7

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 34 of 26 June 1970 — *Governing Livestock Development Agency.* Pag. 640
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 4 Luglio 1970, n. 160 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore della Compagnia Somalia Airlines, (sito in Mogadiscio).* » 648
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 4 Luglio 1970, n. 161 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.* » 649

## PARTE SECONDA

## DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 34 of 26 June 1970.  
Covering Livestock Development Agency.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I

**GENERAL PROVISIONS**

Article 1

*Livestock Development Agency*

1. The Livestock Development Agency (hereinafter referred to as («L.D.A.») established by Decree Law No. 2 of 16th February, 1966, converted into law by Law No. 3 of 21st March, 1966, shall continue as an autonomous agency under the same name, but shall hereafter be governed by the provisions of this Law and By-Laws issued thereunder.

2. L.D.A. shall be subject to the provisions of the Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

Article 2

*Supervision of L.D.A.*

1. L.D.A. shall function under the supervision of the Secretary of State for Rural Development and Livestock.

2. The Secretary of State for Rural Development and Livestock may, from time to time, give L.D.A. such directions as he may consider necessary in order to ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

Article 3

*Head Office and Branch Offices*

L.D.A. shall have its Head Office in Mogadiscio, and may establish branches, agencies and representative offices in other places, as and when found necessary.

Article 4

*Objective*

The objective of L.D.A. shall be to promote and participate in the development of livestock and related and associated industries. For this purpose L.D.A. may:

- 1) Assist, cooperate and financially support programmes aimed at effective control and eradication of disease of livestock and general development and related and associated industries;
- 2) Purchase and resell drugs and equipment required for the livestock industry. The policy on imports of drugs for disease control shall be laid by the Secretary of State for Rural Development and Livestock in consultation with the Secretary of State for Industry and Commerce;
- 3) Coordinate the production of vaccines and meet the country's requirements and if possible, for export;
- 4) Establish, promote and manage of stock-routes, stock-yards and holding-grounds facilities for the better marketing of livestock;
- 5) Establish and operate quarantine stations for livestock in order to ensure international standards of health control in respect of animals for export;
- 6) Promote the opening of livestock markets and improve the internal system of marketing livestock to ensure for the producer a fair and reasonable price;
- 7) Advise and help the authorities concerned in the implementation of proper measures to be taken for the utilization of pasturing areas by stock-owners and assist in forage production;
- 8) Assist in operating veterinary training centres, train assistants in order to improve the service rendered to stock-owners by the field staff of the competent department and also train assistants required by L.D.A.;

- 9) Establish and supervise a service to improve the hides, skins and leather industries in general and all necessary steps to develop in the best national interest all aspects of the production and marketing both internal and external of hides, skins, leather, shoes, leather articles and associated products;
- 10) Study, and assist in solving, any problem, pertaining to the development of the livestock and related and associated industries as and when L.D.A. assistance is called for by the Secretary of State for Rural Development and Livestock;
- 11) Take on, whenever appropriate, the exclusive export of animals, animal by products and related products. The right to exclusive export shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Council of Secretaries;
- 12) Carry on any other activity aimed at increasing the development of livestock and related products;
- 13) Participate with international organizations, business concerns or private persons for carrying out projects falling within the competence of L.D.A. with the prior approval of the Secretary of State for Rural Development and Livestock.

#### Article 5

##### *Powers of L. D. A.*

L.D.A. shall have the powers necessary for the achievement of its objective.

#### Article 6

##### *Rights of L. D.A.*

1. L.D.A. shall have the right to collect fees and charges whenever appropriate for services it may render in pursuance of its functions.

2. Fees for veterinary services referred to in the Veterinary code shall, where such treatment is rendered by L.D.A. be collected by it.

3. L.D.A. may levy special and additional fees and charges on the hides, skins, leather and associated products and establish a fund for the development of the hides, skins, leather and associated or related industries.

4. The rate of such special and additional fees and charges, as authorized in preceding paragraph shall be fixed by decree of the Secretary of the State for Rural Development and Livestock.

## CHAPTER II ORGANIZATION

### Section 1 — Organs of L. D.A.

#### Article 7

##### *Organs*

The following shall be the organs of the Agency:

- 1) General-Manager;
- 2) Board of Directors — consisting of:
  - a) General-Manager, as Chairman;
  - b) Director of Planning Ministry of Planning and Co-ordination, as Member;
  - c) Director of Budget, Ministry of Finance, as Member;
  - d) Director of Commerce, Ministry of Industry and Commerce, as Member;
  - e) Director of Veterinary Department, Ministry of Rural Development and Livestock, as Member;
  - f) Director of Animal Husbandry Department, Ministry of Rural Development and Livestock, as Member;
  - g) Director of Research and Training, Ministry of Rural Development and Livestock, as Member.

#### Article 8

##### *Appointment of the General-Manager*

1. The General-Manager of L.D.A. shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries.

#### Article 9

##### *Emoluments of the General-Manager*

The emoluments of the General-Manager shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Council of Secretaries.

Article 10

*Sitting Allowance of the Members of the Board of Directors*

The members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate fixed under Article (6) of law No. 16 dated 1st April, 1970, governing Autonomous Agencies.

**Section 2 — Functions**

Article 11

*Functions of the General-Manager*

1. The General-Manager shall be the executive head of L.D.A. and shall represent L.D.A.

2. He shall convene and preside over the meetings of the Board of Directors and determine its agenda.

3. He shall ensure that the decisions of the Board of Directors are implemented.

4. He may, within the authorization of the Board of Directors, conclude operating contracts on behalf of L.D.A.

5. He shall be responsible for the funds of L.D.A. and for the maintenance of the accounts of expenditure incurred from such funds.

6. He is authorized to incur expenditure on a single item upon a limit of Shs. 5,000/- on the day to day administration. Expenditure beyond the said limit shall be authorized by the Board of Directors.

7. In the exercise of his responsibilities under paragraphs (3) and (4) of this Article, he may call for technical advice and assistance from all sources available to the Government.

8. In case of temporary absence or impediment, his functions shall be performed by a member of the Board of Directors designated by the Secretary of State for Rural Development and Livestock.

Article 12

*Functions of the Board of Directors*

1. The Board of Directors shall be responsible for the policy and general direction of L.D.A.

2. At all meeting of the Board of Directors, five members shall constitute the quorum

**Section 3 — Staff of L. D. A.**

Article 13

*Staff*

1. L.D.A. may, for purposes of administration, have one or more heads of departments, who shall be appointed by decree of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, on the proposal of the General-Manager, having heard the Board of Directors.

2. L.D.A. may appoint the staff required by it except the heads of department referred to in para (1) above.

3. The terms and conditions of service of the members of the staff referred to in para (2) above shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by Government, be established in the by-laws of L.D.A.

CHAPTER III

**FINANCIAL PROVISIONS**

Article 14

*Capital*

The capital of L.D.A. shall consist of:

- 1) The Livestock Development Fund consisting of:
  - (a) An initial capital of Shs. 100,000/- granted by the State;
  - (b) Any other contribution granted by the State, public bodies, international organizations or private persons;
  - (c) Reserve funds set aside from the Agency's profits;
  - (d) Any other receipts, both public and private.
- 2) Hides, Skins, Leather and Associated Industries Development Fund consisting of:
  - (a) Grants from the Livestock Development Fund;
  - (b) Monies collected by way of fees imposed on the export of raw hides and skins;
  - (c) Monies collected by way of fees for services rendered by the Hides, Skins and Leather Development Services:

- (d) Monies arising from commercial activities of the aforesaid service;
- (e) Monies received from the sale of licences issued by the aforesaid service;
- (f) Any other receipts, both public and private.

#### Article 15

##### *Authorized loans*

L.D.A. may, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions within the Republic and abroad, with the prior approval of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Council of Secretaries.

#### Article 16

##### *Budget*

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditures of L.D.A. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors who, after approval, submit it to the Ministry of Rural Development and Livestock and the Ministry of Finance.

#### Article 17

##### *Annual Accounts*

1. Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and the profit and Loss Statement of L.D.A. and submit them to the Board of Directors who, after approval, submit them to the Ministry of Rural Development and Livestock and the Ministry of Finance.

2. The Secretary of State for Rural Development and Livestock shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at L.D.A.'s expense.

#### Article 18

##### *Accounts*

The accounts of L.D.A. shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by Government for the purpose and by the By-Laws of L.D.A.



Article 19

*Audit*

The accounts of L.D.A. shall be audited by the separate unit established in the office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing autonomous agencies.

CHAPTER IV

**FINAL PROVISIONS**

Article 20

*By-Laws*

The By-Laws of L.D.A. shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Council of Secretaries.

Article 21

*Repeal*

Decree Law No. 2 of 16 February, 1966, converted into law by Law No. 3 of 21 March, 1966, is hereby repealed.

Article 22

*Entry into force*

1. This Law shall be included in the official compilation of laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall enter into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadiscio, 27 June 1970.

*Major General Mohamed Siad Barre* ■  
THE PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Said Ibrahim Said*  
SECRETARY OF STATE  
for Rural Development and Livestock

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

4 Luglio 1970, n. 160.

**Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale a favore della Compagnia Somalia Airlines — sito in Mogadiscio — 4. Km. per Afgoi.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Primo Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta della Compagnia Somalia Airlines n. A/060 del 1° Aprile 1970, con la quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale sito in Moagdiscio, 4° Km. per Afgoi, per la costruzione di un edificio da adibirsi agli uffici del quartiere Generale;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 18 Giugno 1970;

CONSIDERATA la necessità da eseguire della Compagnia Somalia Airlines, sull'area delle costruzioni di un edificio ad uso di Uffici;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' riconosciuta a favore della Compagnia Somalia Airlines, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi;

L'area concessa ha la forma rettangolare con i lati di mt. 50x100 e così copre una superficie di mq. 5.000;

Essa confina: a Nord con direttrice Mogadiscio-Afgoi, ad Est-Sud con terreno concesso verbalmente futuro deposito materiale per nuovo porto di Mogadiscio ad Ovest con strada che separa con Ente Idrico — Somalia Airlines.

Art. 2

L'area descritta al prec. Art. 1 è meglio specificata nell'allegata planimetria che fa parte integrante del presente Decreto.

Mogadiscio, li 4 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.  
*Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1 - foglio n. 22.*

*Mogadiscio, li 6 Luglio 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

4 Luglio 1970, n. 161.

Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — per la costruzione di una Stazione di pompaggio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Primo Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, MWA/C/7/173 di prot. in data 3 Marzo 1970, con la quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nei pressi della Scuola Media di Wardiglei, per la costruzione di una Stazione di pompaggio;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 10 Maggio 1970;

CONSIDERATO che il suddetto appezzamento di terreno è stato già regolarmente concesso ai privati;

RITENUTO giustificata la richiesta dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — per ottenere un'appezzamento di terreno in quella zona;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore dell'Ente Idrico Nazionale, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — nei pressi della Scuola Media di Wardiglei.

L'area concessa per la stazione di pompaggio ha la forma rettangolare con i lati mt. 30 e mt. 50 pari a mq. 1.500;

Essa confina: a Nord con concessione del Sig. Mohamed Wehele Barre e Suban Ghesei, a Sud con via del P. R. cinema Wardiglei e ad Ovest con la concessione del Sig. Scek Mohamed Abduile.

Art. 2

Tutte le concessioni di lotti di terreno demaniale ricadenti nella suddetta area sono revocate.

Art. 3

L'area descritta al prec. Art. 1 è meglio specificata nell'allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, 4 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.

*Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 21.*

*Mogadiscio, li 6 Luglio 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.